

Я. Ш. ГАНЕЛИН

Об умении читать разночтения

За последние годы советские литературоведы издали немало памятников древнерусской литературы. Издавались памятники, впервые обнаруженные в рукописях, издавались заново и уже печатавшиеся памятники. Подобное переиздание уже опубликованных материалов отнюдь не следует считать менее важным и второстепенным делом: старые издания, сделанные по случайным спискам, без соблюдения необходимых археографических правил, нередко могут ввести в заблуждение читателя, в особенности читателя неопытного.

К числу памятников древнерусской литературы, до сих пор не переизданных, принадлежит «Послание на Угру» архиепископа Вассиана Рыло, написанное в связи с последним татарским нашествием на Русь в 1480 г. В своем исследовании «Послания» И. М. Кудрявцев, отметив его выдающееся значение как памятника публицистики, отказался, однако, от текстологического исследования «Послания» и от его нового издания по всем доступным спискам.¹ «Послание на Угру» пока опубликовано только в составе нескольких летописных сводов.

Отсутствие научного издания текста «Послания» — явный пробел в древнерусской филологии. О пробеле этом напомнила нам дискуссия, возникшая несколько лет тому назад среди историков античной науки: как следует читать характеристику Демокрита, данную архиепископом Вассианом в этом послании: «Димокрит, философ первый» (т. е. первый из философов) или просто «Димокрит философ»? Со всей решительностью в пользу второго из этих чтений высказался В. П. Зубов. Ссылаясь на С2А, где приведен текст «Послания на Угру», В. П. Зубов утверждает, что в этой летописи Демокрит именуется «философ», и лишь «по другому чтению: философ», а слово «первый» относится к следующей далее цитате из самого Демокрита. Читать соответствующее место «Демокрит, философ первый» можно, по мнению В. П. Зубова, только в том случае, если произвольно удалить двоеточие после слова «философ», между тем как двоеточие это «лучше вяжется со всем строем древнерусской фразы, и с контекстом, и, наконец, с другими существующими разночтениями». Вопрос этот, по мнению В. П. Зубова, затрагивает «кардинальные проблемы

¹ И. М. Кудрявцев. «Послание на Угру» Вассиана Рыло как памятник публицистики XV в. — ТОДРА, VIII. М.—Л., 1951, стр. 165, прим. 1. — И. М. Кудрявцев указывает, что «известна только одна редакция Послания Вассиана» и что «небольшие разночтения, которые можно наблюдать в разных списках», несущественны. Он отказывается поэтому от попытки дать «сравнительно-текстологический анализ» этого памятника. Однако даже малосущественные с точки зрения содержания варианты могут оказаться важными для восстановления истории текста и распространения памятника.